

1. Uma das propriedades da Língua na Libras é a flexibilidade e a versatilidade.

Marque a alternativa correta abaixo que corresponde à característica desta propriedade:

- a) Usar diferentes configurações de mão e movimentos.
- b) Ser articulada em dois planos.
- c) Possuir várias possibilidades de uso da língua em diversos contextos na comunicação.
- d) Possuir palavras cuja forma não tem relação direta com o significado.
- e) Ser uma língua visual-espacial.

2. Na Libras, são parâmetros para a formação de sinais as alternativas abaixo, **EXCETO**:

- a) Orientação.
- b) Movimento.
- c) Expressão facial e corporal.
- d) Datilologia.
- e) Configuração de mão.

3. Quadros 2007, pág. 173 ao falar das competências exigidas do Tradutor e Intérprete de Língua de Sinais, arrola em primeiro lugar, a competência linguística, definida pela autora em qual alternativa abaixo?

- a) A habilidade de manipular com as línguas envolvidas no processo de interpretação de modo a distinguir as ideias principais das ideias secundárias e determinar os elos que determinam a coesão do discurso.
- b) A habilidade de domínio de uma série de estruturas e suas respectivas nomenclaturas.
- c) O estudo aprofundado das diversas áreas do conhecimento.
- d) A imersão total na cultura surda.
- e) A colocação da sua opinião.

4. Na Libras, por sua natureza visual-espacial, as expressões faciais cumprem vários papéis conforme citado abaixo, **EXCETO** a alternativa:

- a) Expressar emoções.
- b) Marcar se uma frase é interrogativa, exclamativa, imperativa ou afirmativa.
- c) Marcar estruturas sintáticas como o condicional e a oração relativa.
- d) Marcar o grau dos substantivos e adjetivos.
- e) Locação.

5. No processo de interpretação, apresentam-se atuações diferenciadas conforme o cliente ou as circunstâncias de quem está interpretando. No caso de uma interpretação existente entre línguas vocais, mas é distinta no caso em que, por exemplo, uma palestra em inglês seja interpretada diretamente para libras e só, então, para a língua portuguesa. Nesse caso o ILS é considerado:

- a) Espelhamento.
- b) Interprete surdo.
- c) Interpretação fixada.
- d) Interprete relé (relais/relay).
- e) Comunicador *pidgin*.

6. Classificadores podem ser usados para determinar o tamanho, o formato da bola, sua textura. Assim, uma bola de basquete ganha classificadores diferentes dos de uma bola de vôlei, os quais diferem quando redefinem uma bola de futebol americano e uma bola de futebol.

Identifique o tipo de classificador mostrado neste caso:

- a) Classificador semântico.
- b) Classificador corpo.
- c) Especificadores de tamanho e forma.
- d) Classificador instrumento.
- e) Classificadores descritivos.

7. As características da versatilidade das línguas naturais, através de um aprofundamento no que diz respeito às funções da linguagem, isto é, os usos que podem ser feitos na linguagem verbal – língua. Quem muito contribuiu para o estabelecimento das funções da linguagem foi Roman Jakobson (1896 – 1982), que acreditava que a linguagem deve ser examinada em toda variedade de suas funções. Para apontar diferentes funções, o autor levou em conta os elementos do processo comunicativo, tais como: remetente, destinatário, referente, mensagem, contato de código.

Uma destas funções da linguagem é a metalinguística que corresponde corretamente a qual alternativa abaixo?

- a) Centrada no referente, na informação, no conteúdo da comunicação estabelecida. Textos com essa função têm como finalidade a transmissão objetiva da informação.
- b) Centrada no código, no próprio sistema linguístico. Essa função permite que se façam reflexões sobre a língua, sobre suas características, seus usos. É, em última análise, usar a língua para falar da sua própria língua.
- c) Centrada no remetente, isto é, em quem produz o que é comunicado. A informação é repassada de forma subjetiva, do ponto de vista do falante, de acordo com suas crenças e/ou sentimentos.
- d) Centrada na mensagem, na sua apresentação, na sua forma de expressão. Nela, o objetivo é criar uma forma de expressão, de uso da língua, peculiar, inovador, que chama atenção mais pela maneira de dizer do que propriamente pelo que é dito.
- e) Centrada no destinatário, quem recebe o que é comunicado. Nesta função, a intenção é estabelecer a ideia de interação com o destinatário da comunicação. Tem por finalidade, muitas vezes, convencer, persuadir, provocar algum tipo de resposta ou atitude (verbal ou não) por parte do destinatário.

8. As configurações de mãos podem conter vários tipos de movimentos e elas podem ser produzidas com diferentes tensões, velocidade e frequências.

Referente ao sinal RESTAURANTE, pode definir que movimento:

- a) Movimento circular.
- b) Movimento angular.
- c) Movimento sinuoso.
- d) Movimento helicoidal.
- e) Movimento semicircular.

9. Conforme Ferreira – Brito (1995), existem três principais pontos de articulações; cabeça, tronco e mãos, sendo que esses pontos principais apresentam subdivisões. Referente ao sinal FRIO pode definir qual a locação?

- a) Sinal com locação no queixo.
- b) Sinal com locação na cabeça.
- c) Sinal com locação nos olhos.
- d) Sinal com locação na bochecha.
- e) Sinal com locação na boca.

10. Nos estudos de Jakobson (1896-1982), existem três tipos de tradução. Assinale-as:

- a) Simultânea, consecutiva e versão voz
- b) Religiosa, jurídica e educacional.
- c) Intralingual, interlingual e intersemiótica.
- d) Tradução, interpretação e versão.
- e) Intercultural, interlingual e intersemiótica.

11. A atuação de tradutor e intérprete de Libras, para Gile, evidencia a complexidade, a responsabilidade, as expectativas e a relação desigual entre intérprete, o palestrante e o público.

Referente ao profissional envolvido no ato da interpretação simultânea marque V para as afirmativas verdadeiras e F para as falsas:

- () Não controla a produção do discurso da mesma forma que o palestrante, já que este é quem dita o ritmo.
- () Não pode ter, geralmente, o mesmo alcance de compreensão do assunto tratado se comparado ao público, posto que este, usualmente, se interessa por palestra e conferências que têm a ver com sua formação profissional, acadêmica, com seus anseios e experiências pessoais.
- () Deve contar com a memória a curto prazo.
- () Deve ser capaz de coordenar de modo adequado a compreensão do discurso na língua- fonte até a produção do discurso na língua-alvo.
- () O intérprete não pode ter acesso, antecipadamente, ao conteúdo do palestrante.

Assinale a alternativa que apresenta a sequência correta quando lida de cima para baixo.

- a) V, F, V, V, V
- b) V, V, V, V, F
- c) V, V, F, F, F
- d) F, V, V, F, V
- e) F, F, F, V, F

12. Segundo LIDDEL (2000), apresentam-se três tipos de usos do espaço na língua de sinais. Com relação ao uso do espaço para referentes no _____, o referente que se pretende representar diz respeito a terceira pessoa, e não presente na situação de comunicação, representado sob a forma de um ponto fixo no espaço físico.

Assinale a alternativa que completa corretamente a frase acima:

- a) Espaço token.
- b) Espaço sub-rogado.
- c) Espaço real.
- d) Espaço articulado.
- e) Espaço alternativo.

13. A Lei 10.436, de 24 de abril de 2002, prevê, em seu artigo 4º:

O sistema educacional federal e os sistemas educacionais estaduais, municipais e do Distrito Federal devem garantir a inclusão nos cursos de formação de Educação Especial, de Fonoaudiologia e de Magistério, em seus níveis médio e superior, do ensino da Língua Brasileira de Sinais - Libras, como parte integrante dos Parâmetros Curriculares Nacionais - PCNs, conforme legislação vigente. Dando continuidade ao seu parágrafo único, a Língua Brasileira de Sinais - Libras:

- a) Não poderá substituir a modalidade escrita da língua portuguesa.
- b) Pode substituir a modalidade escrita da língua portuguesa.
- c) Em nenhuma hipótese pode substituir a modalidade escrita da língua portuguesa.
- d) Devera substituir a língua portuguesa escrita.
- e) Sempre substituirá a língua portuguesa.

14. Segundo Quadros e Karnopp, a Língua de Sinais Brasileira, bem como ASL, tem uma divisão verbal em três classes, são elas:

- a) Verbos simples—verbos com concordância—verbos espaciais.
- b) Verbos manuais—verbos sem concordância—verbos compostos.
- c) Verbos espaciais—verbos compostos—verbos simples.
- d) Verbos interrogativos—verbos negativos—verbos espaciais.
- e) Verbos com concordância—verbos simples—verbo interrogativo.

15. Dentre a infinidade de locais que o Tradutor Intérprete da Língua Brasileira de Sinais pode atuar, temos, no Decreto 5.626 de 22 de dezembro de 2005, que o profissional a que se refere esse *caput* deverá atuar:

- I. nos processos seletivos para cursos na instituição de ensino;
- II. nas salas de aula para viabilizar o acesso dos alunos aos conhecimentos e conteúdos curriculares, em todas as atividades didático-pedagógicas; e
- III. no apoio à acessibilidade aos serviços e às atividades-fim da instituição de ensino.

Assinale a alternativa correta.

- a) Todas as afirmativas estão corretas.
- b) Nenhuma das afirmativas está correta.
- c) Apenas as afirmativas I e II estão corretas.
- d) Apenas as afirmativas II e III estão corretas.
- e) Apenas as afirmativas I e III estão corretas.

16. Para Vasconcelos e Bartholamei Junior, são necessárias para atuação e interpretação duas competências. A competência _____, como ato de conhecer os aspectos linguísticos da língua fonte e da língua alvo e a competência _____, trata-se de um conhecimento e reconhecimento de uma linguagem específica de uma área científica.

Qual alternativa completa as lacunas acima?

- a) Interpretativa e tradutória.
- b) Referencial e dominante.
- c) Linguística e falante.
- d) Linguística e referencial.
- e) Referencial e tradutória.

17. Para realizar uma tradução da “língua falada para língua sinalizada” e vice-versa, quais são os preceitos éticos do intérprete de Libras?

- a) Confiabilidade, imparcialidade, discrição, distância profissional e fidelidade.
- b) Fidelidade, confiabilidade, emoção, proximidade profissional e indiscrição.
- c) Imparcialidade, originalidade, confiabilidade, presunção e infidelidade.
- d) Confiabilidade, imparcialidade, emoção, presunção e discrição.
- e) Originalidade, proximidade profissional, discrição e imparcialidade.

18. Dentre as participações da Comunidade Surda nos diversos seguimentos, temos no artigo de THOMA, a “Possibilidades de leitura da diferença no cinema”. Nesse artigo, são citadas algumas histórias bem conhecidas na área da surdez, que possuem como protagonista o sujeito surdo.

Relacione o nome dos filmes e o conteúdo:

- (1) Amy: uma vida pelas crianças (Amy, 1981, USA)
- (2) Mr. Holland: adorável professor (Mr. Holland’s Oppus, 1995, USA)
- (3) Som e Fúria (Sound and. Fury, 2001, USA)

- () É um documentário que discute a polêmica sobre o implante coclear.
- () É a história de uma Jovem mulher mãe de um menino surdo, acusada pelo marido de ser incapaz de gerar filhos normais. Com a morte de seu filho, ela sai de casa, resolve se dedicar à educação de crianças deficientes. Apresenta-se em um instituto para crianças surdas e cegas e se oferece para a vaga de professora de fala. Na instituição, a comunicação entre os professores, surdos e funcionários é feita em língua de Sinais.
- () É a história de um músico que, aos 30 anos, tenta economizar bastante para se dedicar à sinfonia que está compondo. Sua esposa engravida e, com a chegada do bebê, deixa seu plano e passa a priorizar o sustento da família. Com mais ou menos dois anos, descobrem que o filho é surdo. Os médicos sugerem que usem a fala. Porém, a mãe do menino usa a Língua de Sinais e o pai se afasta da família. Após anos, o pai se aproxima.

Assinale a alternativa que apresenta a ordem correta quando lida de cima para baixo.

- a) 2; 3; 1
- b) 3; 1; 2
- c) 1; 2; 3
- d) 1; 3; 2
- e) 3; 2; 1

19. Segundo Quadros e Karnopp, no livro Língua Brasileira de Sinais Estudos Linguísticos, a ordem básica da frase em LIBRAS é:

- a) SOV, SVO ou VSO.
- b) VSO, SVO ou SOV
- c) SVO, VSO ou SOV
- d) SOV, VSO ou SVO.
- e) VSO, VSO ou SVO.

20. Temos algumas formas de comunicação na Língua de Sinais. Dentre elas, o sistema de transcrição, mas qual é o papel desse sistema?

- a) Consiste na representação gráfica de um enunciado, por meio de um conjunto de símbolos especiais, para fins de estudo.
- b) Consiste na representação sinalizada por meio de recursos tecnológicos, para registros de estudos.
- c) Consiste na representação desenhada por meio de um conjunto de símbolos, para fim de registros.
- d) Consiste na representação espacial por meio de um conjunto de símbolos, para registros de estudos.
- e) Consiste na representação imaginária por meio de um conjunto de palavras, para fins de registros.

21. Temos, no Brasil, os mais diversos movimentos em relação às políticas do Povo Surdo. Dentre elas, temos a Lei 10.436, que oficializa a Língua Brasileira de Sinais como Língua Oficial do Brasil; logo após, temos o Decreto 5.626, de 2005, que especifica algumas questões em relação à Lei anterior e, após essas, temos a Lei 12.319/2010, que regulamenta:

- a) A Profissão de Tradutor Intérprete de Língua Brasileira de Sinais.
- b) A Profissão de Professor de LIBRAS.
- c) A Profissão de Instrutor de LIBRAS.
- d) A profissão de Monitor de LIBRAS.
- e) A profissão de Psicólogo de LIBRAS.

22. Para Pizzio et al.(2010),existem cinco tipos de classificadores encontrados na LIBRAS, são eles:

- a) De objetos, especificadores, de hora, de animais e de corpo.
- b) Descritivos, especificadores, de plural, instrumentais e de corpo.
- c) De plural, instrumentais, especificadores, de lugar e de objetos.
- d) Descritivos, de singular, instrumentais, especificadores e de alma.
- e) De plural, especificadores, de modo, de corpo e instrumentai.

23. São atribuições do Tradutor Intérprete de Língua Brasileira de Sinais, no exercício de suas competências:

- I. efetuar comunicação entre surdos e ouvintes, surdos e surdos, surdos e surdos-cegos, e ouvintes, por meio das Libras para a língua oral e vice-versa;
- II. interpretar, em Língua Brasileira de Sinais - Língua Portuguesa, as atividades didático-pedagógicas e culturais desenvolvidas nas instituições de ensino nos níveis fundamental, médio e superior, de forma a viabilizar o acesso aos conteúdos curriculares;
- III. atuar e interferir nos processos seletivos para cursos na instituição de ensino e nos concursos públicos;
- IV. atuar no apoio à acessibilidade aos serviços e às atividades-fim das instituições de ensino e repartições públicas; e
- V. prestar seus serviços em depoimentos em juízo, em órgãos administrativos ou policiais.

Assinale a alternativa correta.

- a) Apenas as afirmativas I, II e IV estão corretas.
- b) Apenas as afirmativas III, II e V estão corretas.
- c) Apenas as afirmativas I, II, IV e V estão corretas.
- d) Todas as afirmativas estão corretas.
- e) Nenhuma afirmativa está correta.

24. O do Tradutor Intérprete de Língua Brasileira de Sinais possui uma história mundialmente reconhecida, porém, em cada país, foi acontecendo em uma determinada época e de maneiras diferentes, aqui, no Brasil, foi em:

- a) Meados de 1980. Em 1988, realizou-se o I Encontro Nacional de Intérpretes de Língua de Sinais, organizado pela FENEIS, que propiciou, pela primeira vez, o intercâmbio entre alguns intérpretes do Brasil e a avaliação sobre a ética do profissional intérprete.
- b) Em 1964, foi fundada uma organização nacional de intérpretes para surdos (atual RID), estabelecendo alguns requisitos para a atuação do intérprete.
- c) Em 1947, mais 20 pessoas assumiram a função de intérprete.
- d) Em 1938, criaram-se cinco cargos de conselheiros surdos que imediatamente não conseguiam atender à demanda da comunidade surda.
- e) Meados de 1970. Em 1978, realizou-se o I Encontro Nacional de Intérpretes de Língua de Sinais, organizado pela FENEIS, que propiciou, pela primeira vez, o intercâmbio entre alguns intérpretes do Brasil e a avaliação sobre a ética do profissional intérprete.

25. Existem alguns mitos em relação aos Tradutores Intérpretes de Língua de Sinais. São eles:

- (1) Todos os professores de Surdos são Intérpretes de Língua de Sinais.
- (2) As pessoas ouvintes que dominam a Língua de Sinais são intérpretes.
- (3) Os filhos de pais surdos são Intérpretes de Língua de Sinais.
- (4) Os Intérpretes não precisam ter certificação para exercer a profissão.

Qual afirmativa está incorreta:

- a) Apenas 4
- b) Apenas 2

- c) Apenas 1
- d) Apenas 3
- e) Todas as afirmativas estão incorretas.